

Уважаемая госпожа, уважаемый господин!

Вы получили данный запрос от Statistik Austria на немецком языке. Письмо и формуляр были переведены на русский язык.

Для ответа мы просим Вас применять присланный Вам формуляр на немецком языке. Большое спасибо!

Госпожа/Господин
ИМЯ, ФАМИЛИЯ

АДРЕС

Уважаемая госпожа, уважаемый господин!

Федеральное ведомство Statistik Österreich провело в рамках переписи населения 2011 года проверку реестров. По данным Центрального реестра прописки Вы были **31 октября 2011 года** прописаны по настоящему адресу как постоянно проживающая/ проживающий:

АДРЕС → в оригинале письма

Мы просим сообщить Вас о том, проживали ли Вы на 31 октября 2011 года на самом деле постоянно в Австрии, имели ли здесь центральное место Ваших жизненных интересов (см. на обратной стороне листа).

Мы просим Вас по возможности скоро, в любом случае не позднее **19 октября 2012 года, заполнить прилагаемый формуляр** и отправить его на наш адрес в прилагаемом конверте для ответа. Почтовые расходы за данное отправление несет федеральное ведомство Statistik Österreich. Позвольте обратить Ваше внимание на то, что **предоставление запрошенной информации является Вашей предусмотренной законодательством обязанностью.**

Если у Вас есть вопросы, Вы можете направить их по электронной почте на адрес registerzaehlung@statistik.gv.at или позвонить по бесплатному телефонному номеру «горячей линии» проверки реестров (+43 800/79-97-11). В отношении возможных поправок указанных данных о прописке обращайтесь, пожалуйста, в орган прописки по Вашему месту жительства.

Мы просим Вашего понимания в отношении того, что ответы должны даваться только на немецком языке. Указания на иностранных языках Вы найдете на обратной стороне данного письма.

Большое спасибо за Вашу поддержку в работе.

С дружескими приветами

Магистр Мануэла Ленк
Руководитель секции проверки реестров
Отдел реестров, классификации и методики

См. обратную сторону!

Информация о переписи населения в 2011 году

Законодательство обязывает федеральное ведомство Statistik Österreich к проведению переписи населения. На международном уровне директивным документом является Постановление (ЕС) № 763/2008 Европейского Парламента и Совета от 9 июля 2008 года «О переписи населения и жилых объектов», на национальном – Закон о реестровой переписи, опубликованный в Федеральном юридическом бюллетене I № 33/2006. Одна из целей переписи заключается в установлении количества жителей в различных административных субъектах Австрии. Эти данные являются для административных субъектов чрезвычайно важными, так как количество жителей определяет размер полагающихся финансовых дотаций.

Определение термина «место постоянного проживания» (в соответствии с Законом о прописке § 1 Абзацы 7 и 8):

Местом постоянного проживания является место, где человек доказуемо обосновался намеренно или на основании сложившихся обстоятельств с целью превратить его в центр своих жизненных интересов; если подобные предпосылки имеются по профессиональным, экономическим или общественным соображениям в отношении нескольких мест проживания, человека обязан рассматривать в качестве места постоянного проживания то, к которому он наиболее привязан в моральном отношении.

Определяющими критериями для центра жизненных интересов являются, в частности, следующие: срок пребывания, расположение места работы или учебы, место выхода на работу или на учебу, место проживания других, особенно несовершеннолетних членов семьи и место, где Вы работаете, получаете профессиональное образование или посещаете школу или детский сад, исполняете функции в общественных или частных организациях.

Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с § 5 Абзацем 5 Закона о реестровой переписи, опубликованного в Федеральном юридическом бюллетене I № 33/2006 предоставление подобной информации является Вашей обязанностью. В соответствии с Федеральным законом о статистике, опубликованном в Федеральном юридическом бюллетене I № 163/1999, отказ от предоставления информации или предоставление несоответствующей действительности информации представляют собой административные нарушения и являются наказуемыми.

Информация на иностранных языках на сайте

www.statistik.at/wsa

Порядковое число

Госпожа/ Господин
ИМЯ, ФАМИЛИЯ

АДРЕС
ДАТА РОЖДЕНИЯ

An die
Bundesanstalt Statistik Österreich
Abteilung Register, Klassifikationen u. Methodik
Bereich Registerzählung
Guglgasse 13
1110 Wien

В соответствии с имеющейся в Центральном реестре информацией на **31.10.2011** Вы были прописаны как **постоянно проживающая/ проживающий** по адресу

АДРЕС → в оригинале письма

Находилось ли Ваше постоянное место жительства на 31.10.2011 на территории Австрии?
Просьба отметить подходящий ответ крестиком!

ДА, на **31.10.2011** мое постоянное место жительства находилось на территории **Австрии**

НЕТ, на **31.10.2011** мое постоянное место жительства находилось **за границей**

Мы просим Вас обратить внимание на понимание постоянного места жительства как центрального места Ваших жизненных интересов (см. также информацию о переписи населения на обратной стороне сопроводительного письма)!

Для Вашей информации: если Австрия будет оставаться местом Вашего проживания и в будущем, то при краткосрочном или долгосрочном пребывании за границей (например, из профессиональных соображений, в целях получения образования или при наличии квартиры на время отпуска за границей) Вашим местом постоянного жительства будет оставаться Австрия.

Дата

Подпись

ПРОСЬБА НЕМЕДЛЕННО ОТПРАВИТЬ ПО ПОЧТЕ!
БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ВАШУ ПОДДЕРЖКУ!